



## Wilo-Fluidcontrol / - EK

- D** Montageanleitung
- GB** Assembly Instructions
- F** Notice de montage
- NL** Inbouw- en gebruikshandleiding
- E** Instrucciones de instalación y funcionamiento
- I** Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
- H** Beépítési és üzemeltetési útmutató
- GR** Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

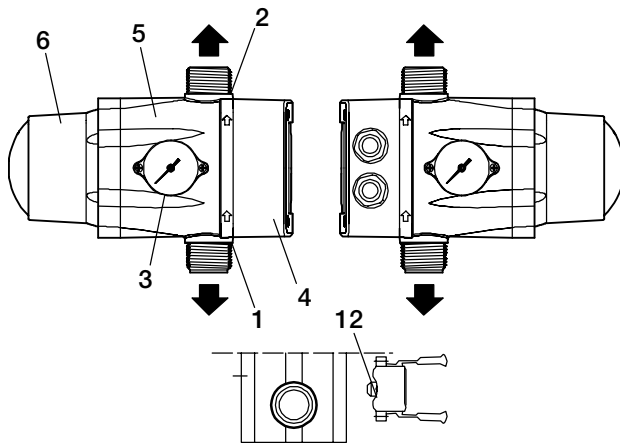


Fig. 1



Fig. 2

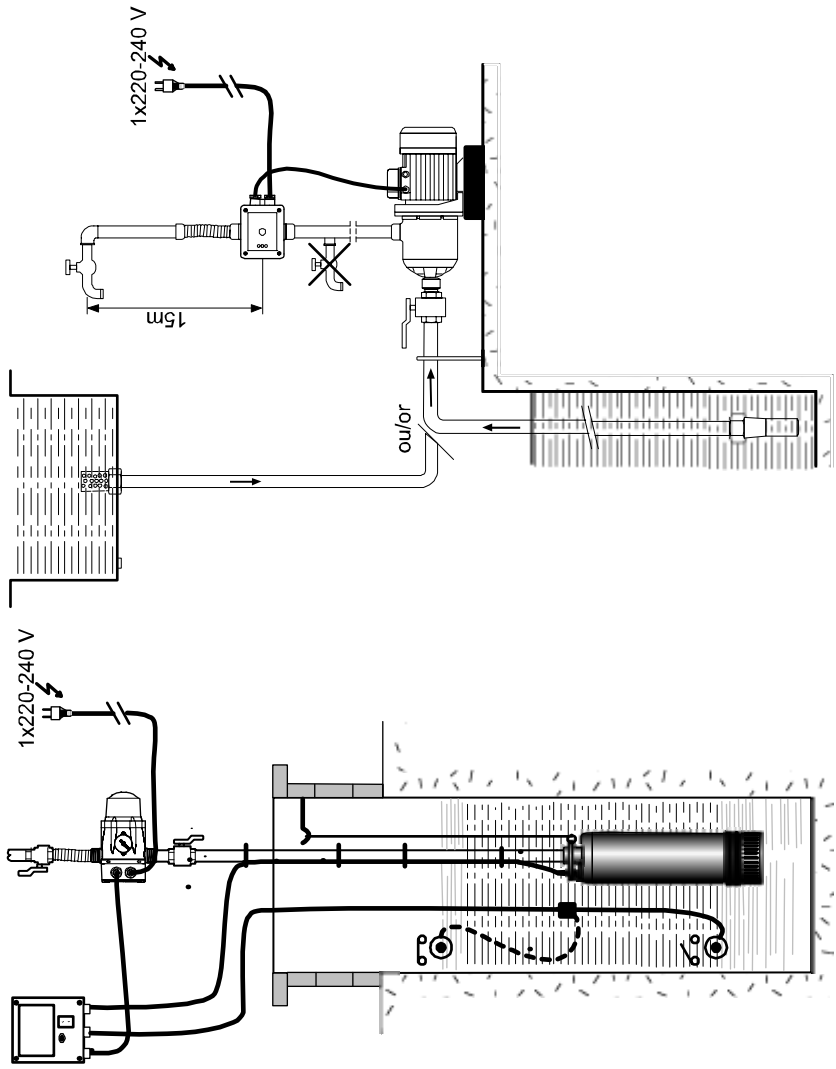
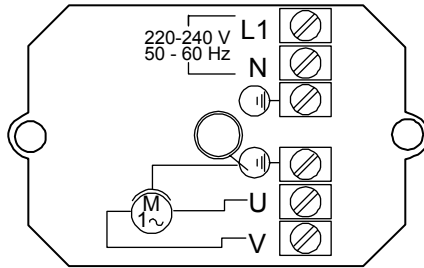
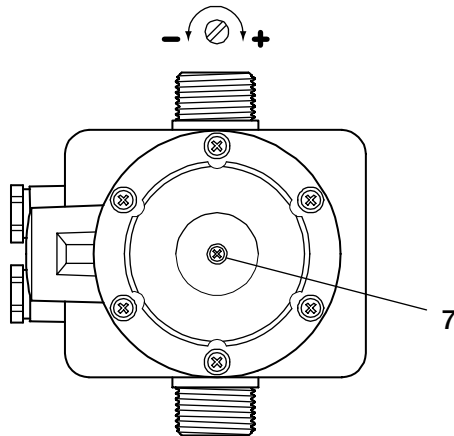


Fig. 2



**Fig. 4**



**Fig. 5**

---

---

<b>Einbau- und Betriebsanleitung</b>	.....6	<b>D</b>
<b>Installation and operating instructions</b>	.....12	<b>GB</b>
<b>Notice de montage et de mise en service</b>	.....18	<b>F</b>
<b>Inbouw- en gebruikshandleiding</b>	.....24	<b>NL</b>
<b>Instrucciones de instalación y funcionamiento</b>	.....30	<b>E</b>
<b>Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione</b>	.....36	<b>I</b>
<b>Beépítési és üzemeltetési útmutató</b>	.....42	<b>H</b>
<b>Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας</b>	.....48	<b>GR</b>

---

## 1 Généralités

L'installation et la mise en service se fera uniquement par du personnel qualifié.

### 1.1 Champ d'application

Le WILO-Ruidcontrol (...EK) est un appareil de commande et de surveillance utilisé pour le fonctionnement d'une pompe dans le domaine de l'adduction d'eau domestique. Il est vissé sur le corps de pompe au refoulement. Il permet le fonctionnement entièrement automatique sans utilisation d'un réservoir à membrane.

### 1.2 Caractéristiques

#### 1.2.1 Raccordement et puissance

Fluide:	eau claire sans particules solides	
Débit maximum:	10 m <sup>3</sup> /h	
Pression de fonctionnement maximum:	10 bar	
Pression d'éclenchement:	1,5 bars à 2,7 bars	
Température maximum de l'eau	60° C	
Tension de raccordement	Single phase	220 à 250V <b>mono</b> , 50-60 Hz
Intensité nominal maximum:	max. 10 A	
Indice de protection:	IP 65	
Diamètre de raccordement:	R1 "	

La pression à débit nul de la pompe choisie sera d'au moins 0,5 bar au-dessus de la pression de déclenchement de 2,2 bar.

En cas de commande de pièces détachées, il y a lieu de nous communiquer les données qui se trouvent sur la plaque signalétique.

## 2 Sécurité

La présente notice contient les instructions à respecter lors du montage et de la mise en service. C'est pourquoi elle devra être lue attentivement par le Monteur et l'utilisateur. Il a lieu d'observer non seulement ce point principal mais aussi les prescriptions de sécurité spécifiques abordées dans les points suivants.

## 2.1 Signalisation des consignes de la notice

Les prescriptions de sécurité contenues dans cette pour mettre en garde les personnes sont symbolisées par:



en ce qui concerne l'électricité par:



Pour annoncer des indications de sécurité dont la non-observation peut occasionner un danger pour l'installation et son fonctionnement, on a intégré le mot:

**ATTENTION!**

Il faut absolument tenir compte des indications portées directement sur le Matériel telles que le sens de rotation.

## 2.2 Qualification du personnel

On veillera à la compétence du personnel amené à réaliser le montage.

## 2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La non-Observation des consignes peut avoir des conséquences graves sur la sécurité des personnes et de l'installation et entraîner la suspension de toute garantie. Une rigueur absolue est exigée notamment en matière d'électricité et de mécanique.

## 2.4 Conseils de sécurité à l'utilisateur

Observer tes consignes en vue d'exclure tout risque d'accident. Eviter les dangers dus au réseau électrique en respectant les prescriptions et les norme en vigueur.

## 2.5 Conseils de sécurié pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

## 2.6 Modification du matériel et usage de pièces détachées non agréées

Toute modification de l'installation ne peut être effectuée qu'après l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'usage d'autres pièces peut dégager notre société de toute responsabilité.

## **2.7 Emploi non-autorisé**

L'utilisation du matériel livré est prévue pour une ou des applications précisé(s) au chap. 1. Les valeurs indiquées dans la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées.

## **3 Transport et stockage**

Le WILO-Fluidcontrol sera protégé en cas de transport ou d'entreposage contre l'humidité et contre la détérioration mécanique.

Le lieu de stockage doit être sec et protéger contre gel.

## **4 Description du matériel**

### **4.1 Description de l'appareil (Fig. 1, 2)**

1. Orifice d'aspiration avec clapet anti-retour intégré
2. Orifice de refoulement
3. Manomètre (0-10 bars) de contrôle montage possible à droite ou à gauche.
4. Boîtier électrique avec platine électronique intégrant une protection manque d'eau par arrêt du moteur et boîtier de raccordement pompe et réseau.
5. Chambre hydraulique avec membrane
6. Chambre de compensation avec ressort
7. Vis de réglage de la pression d'enclenchement de la pompe
8. Bouton de réarmement (Störungs-quittierung/Reset)
9. Indicateur lumineux de tension (Netz/Power on)
10. Indicateur lumineux de fonctionnement de la pompe (Pumpe in Betrieb/Pump on)
11. Indicateur lumineux d'activation du système de sécurité (Störung/Failure)
12. Axe du manomètre

Le WILO-Fluidcontrol est présenté comme accessoire pour les groupes hydrophores et/ou surpresseurs.

L'appareil sera vissé dans l'orifice de refoulement de la pompe ou dans la conduite de refoulement. Il a une exécution IN-LINE c.a.d. que les deux orifices de l'appareil sont montés sur le même axe.

Le voyant LED jaune (Pos. 9) est allumé: la pompe est déclenchée, prête à fonctionner, les points de puisage sont fermés et la pression de service est maximale. L'appareil comprend un petit réservoir tampon avec de l'eau, ce volume est variable, grâce à une membrane maintenue sous tension par un ressort. A l'ouverture d'un robinet dans l'installation, l'eau circule hors du petit



réservoir vers la conduite de refoulement et soulève ainsi un flotteur. Le voyant LED vert (Pos. 10) est allumé quand la pompe débite normalement.

Dans le coffret on trouve, on plus des raccordements du réseau et de la pompe, la partie électronique. Les éléments de signalisation et de commande sur le couvercle sont (Fig. 2):

- LED jaune = sous tension, prêt à fonctionner, (Pos. 9)
- LED vert = pompe en service, (Pos. 10)
- LED rouge = défaut, tous les éléments provoquent une chute de pression dans l'installation, (Pos. 11)
- Reset = touche de réenclenchement, (Pos. 8). Après vérification du défaut, on appuiera sur ce bouton jusqu'à ce que la pression soit retable dans l'installation. Ceci est également valable pour la première mise en route. Parfois quand la pression de déclenchement n'est pas assez élevée, la pompe se met directement en défaut.

#### **4.2 Etendue de la faerniture**

WILO-Fluidcontrol, (l'exécution EK: prise intégrée 1,5 m de câble électrique) un notice de montage et de mise en service.

### **5 Installation**

#### **5.1 Montage**

Les instructions de montage et de mise en route des groupes sont à suivre séparément.

La flèche sur le corps indique le sens d'écoulement du liquide.

On montera le WILO-Fluidcontrol uniquement dans une conduite de refoulement verticale.

- On montera le WILO-Fluidcontrol avec des raccords appropriés, au moyen de bande teflon, sur l'orifice de refoulement de la pompe.
- On placera l'appareil à maximum 15 m en-dessous du point de puisage le plus élevé. Entre la pompe et l'appareil il n'y aura pas de point de puisage (Fig. 3).
- Des manchons flexibles en amount et après l'appareil empêcheront la transmission des vibrations éventuelles de la pompe et faciliteront la dilatation à l'endroit des raccordements.

## 5.2 Raccordement électrique



### **AVERTISSEMENT!**

#### **Danger de coup de courant!**

Le raccordement électrique devra exécuté par un électricien et suivant les prescriptions locales en vigueur.

- Vérification de la nature du courant et de la tension du réseau,
- Suivre les caractéristiques de la plaque signalétique de la pompe,
- Un câble de raccordement de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>. (Diamètre extérieur du câble de 6 à 9 mm)
- Afin d'assurer l'étanchéité et la protection contre la traction accidentelle sur le câble, on utilisera un câble avec un diamètre extérieur approprié (par ex.: 05 W-F 3 G 1,5 ou AVMH-I 3 x 1,5).
- Le raccordement se fera suivant figure 4,
- Protection réseau: voir pompe, maximum 10 A, lent, stabilisé,
- Attention à la terre,
- Si nécessaire, il y a lieu de prévoir un commutateur différentiel.

## 6 Mise en service

En premier lieu, on suivra les instructions de mise en route de la pompe. Avant la mise en route du groupe, on s'assurera que les conditions d'aspiration de la pompe sont optimales et que la pompe est remplie d'eau. Au premier démarrage, la pompe tourne pendant 8 secondes, ensuite en appuyant sur le bouton de réenclenchement »RESET«, on démarrera la pompe à la demande.

## 7 Entretien



### **AVERTISSEMENT!**

#### **Danger de coup de courant!**

Avant les travaux d'entretien et de remise en état, déconnecter l'installation et l'assurer contre toute reconnexion involontaire.

## 8 Défauts, causes et remède

Défauts	Causes (dûes à l'appareil)	Causes (appareil hors-cause)
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La platine est défectueuse</li> <li>- La membrane est défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coupure de courant</li> <li>- Débit trop faible</li> <li>- La pompe est calée</li> <li>- Modification du raccordement du WILO-Fluidcontrol</li> <li>- Manque d'eau</li> </ul>
La pompe ne déclenche pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La platine est défectueuse</li> <li>- Le flotteur est bloqué</li> <li>- La touche RESET est fermés</li> <li>- La pompe n'atteint pas la pression de déclenchement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fuite &gt; 0,6 l/min</li> </ul>
La pompe tourne d'une façon irrégulière	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La platine est défectueuse</li> <li>- La pompe n'atteint pas la pression de déclenchement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fuite &gt; 0,6 l/min</li> </ul>
La pompe bloque	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La platine est défectueuse</li> <li>- La pression de la pompe &lt; la pression d'enclenchement</li> <li>- La membrane est défectueuse</li> <li>- voir l'instruction de la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manque d'eau</li> <li>- Le débit de l'eau est trop petit</li> </ul>

**S'il n'est pas possible de remédier au défaut, faire appel au S.A.V. WILO.**

**Sous réserve de modifications.**

## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
 Argentina S.A.  
 C1270ABE Ciudad  
 Autónoma de Buenos  
 Aires  
 T +54 11 43015955  
 info@salmon.com.ar

### Austria

WILO Handelsges.  
 m.b.H.  
 1230 Wien  
 T +43 5 07507-0  
 office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
 1065 Baku  
 T +994 12 5962372  
 info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel OOO  
 220035 Minsk  
 T +375 17 2503393  
 wilo@wilo.by

### Belgium

WILO SA/NV  
 1083 Ganshoren  
 T +32 2 4823333  
 info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
 1125 Sofia  
 T +359 2 9701970  
 info@wilo.bg

### Canada

WILO Canada Inc.  
 Calgary, Alberta T2A 5L4  
 T +1 403 2769456  
 bill.lowe@wilo-na.com

### China

WILO China Ltd.  
 101300 Beijing  
 T +86 10 80493900  
 wilo@wilo.com.cn

### Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
 10090 Zagreb  
 T +38 51 3430914  
 wilo-hrvatska@wilo.hr

### Czech Republic

WILO Praha s.r.o.  
 25101 Cestlice  
 T +420 234 098711  
 info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
 2690 Karlslunde  
 T +45 70 253312  
 wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
 12618 Tallinn  
 T +372 6509780  
 info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland OY  
 02330 Espoo  
 T +358 207401540  
 info@wilo.fi

### France

WILO S.A.S.  
 78390 Bois d'Arcy  
 T +33 1 30050930  
 info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
 DE14 2WJ Burton-  
 Upon-Trent  
 T +44 1283 523000  
 sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas AG  
 14569 Anixi (Attika)  
 T +302 10 6248300  
 wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarországi  
 Kft  
 2045 Törökbalint  
 (Budapest)  
 T +36 23 889500  
 wilo@wilo.hu

### Ireland

WILO Engineering Ltd.  
 Limerick  
 T +353 61 227566  
 sales@wilo.ie

### Italy

WILO Italia s.r.l.  
 20068 Peschiera  
 Borromeo (Milano)  
 T +39 25538351  
 wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
 050002 Almaty  
 T +7 3272 785961  
 in.pak@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
 621-807 Gimhae  
 Gyeongnam  
 T +82 55 3405800  
 wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
 1019 Riga  
 T +371 7 145229  
 mail@wilo.lv

### Lebanon

WILO SALMSON  
 Lebanon  
 12022030 El Metrn  
 T +961 4 722280  
 wsl@cyberia.net.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
 03202 Vilnius  
 T +370 5 2136495  
 mail@wilo.lt

### The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
 1948 RC Beverwijk  
 T +31 251 220844  
 info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
 0901 Oslo  
 T +47 22 804570  
 wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
 05-090 Raszyn  
 T +48 22 7026161  
 wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
 Portugal Lda.  
 4050-040 Porto  
 T +351 22 2080350  
 bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
 077040 Com. Chiajna  
 Jud. Ilfov  
 T +40 21 3170164  
 wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
 123592 Moscow  
 T +7 495 7810690  
 wilo@orc.ru

### Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
 Riyadh 11465  
 T +966 1 4624430  
 wshoula@watanaiand.com

### Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
 11000 Beograd  
 T +381 11 2850242  
 office@wilo.co.yu

### Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.  
 82008 Bratislava 28  
 T +421 2 45520122  
 wilo@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
 1000 Ljubljana  
 T +386 1 5838130  
 wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Salmson South Africa  
 1610 Edenvale  
 T +27 11 6082780  
 errol.cornelius@  
 salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
 28806 Alcalá de  
 Henares (Madrid)  
 T +34 91 8797100  
 wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO Sverige AB  
 35246 Växjö  
 T +46 470 727600  
 wilo@wilo.se

### Switzerland

EMB Pumpen AG  
 4310 Rheinfelden  
 T +41 61 8368020  
 info@emb-pumpen.ch

### Taiwan

WILO-EMU  
 Taiwan Co. Ltd.  
 110 Taipei  
 T +886 227 391655  
 nelson.wu@  
 wiloemutaiwan.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
 San. ve Tic. A.Ş.  
 34530 Istanbul  
 T +90 216 6610211  
 wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
 01033 Kiev  
 T +38 044 2011870  
 wilo@wilo.ua

### Vietnam

Pompes Salmson  
 Vietnam  
 Ho Chi Minh-Ville  
 Vietnam  
 T +84 8 8109975  
 nkm@salmon.com.vn

### United Arab Emirates

WILO ME – Dubai  
 Dubai  
 T +971 4 3453633  
 info@wilo.com.sa

### USA

WILO-EMU USA LLC  
 Thomasville,  
 Georgia 31792  
 T +1 229 5840097  
 info@wilo-emu.com

### USA

WILO USA LLC  
 Melrose Park,  
 Illinois 60160  
 T +1 708 3389456  
 mike.easterley@  
 wilo-na.com

## Wilo – International (Representation offices)

### Algeria

Bad Ezzouar, Dar El  
 Beida  
 T +213 21 247979  
 chabane.hamdad@  
 salmson.fr

### Armenia

375001 Yerevan  
 T +374 10 544336  
 info@wilo.am

### Bosnia and Herzegovina

171000 Sarajevo  
 T +387 33 714510  
 zeljko.cvjetkovic@  
 wilo.ba

### Georgia

0177 Tbilisi  
 T +995 32317813  
 info@wilo.ge

### Macedonia

1000 Skopje  
 T +389 2 3122058  
 valerij.vojneski@  
 wilo.com.mk

### Moldova

2012 Chisinau  
 T +373 2 223501  
 sergiu.zagurean@wilo.md

### Rep. Mongolia

Ulaanbaatar  
 T +976 11 314843  
 wilo@magicnet.mn

### Tajikistan

734025 Dushanbe  
 T +992 37 2232908  
 farhod.rahimov@wilo.tj

### Turkmenistan

744000 Ashgabat  
 T +993 12 345838  
 wilo@wilo-tm.info

### Uzbekistan

700046 Taschkent  
 sergej.arakelov@wilo.uz

January 2008



WILO AG  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany  
T 0231 4102-0  
F 0231 4102-7363  
wilo@wilo.de  
www.wilo.de

## Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

### G1 Nord

WILO AG  
Vertriebsbüro Hamburg  
Beim Strohhause 27  
20097 Hamburg  
T 040 5559490  
F 040 5559494  
hamburg.anfragen@wilo.de

### G3 Sachsen/Thüringen

WILO AG  
Vertriebsbüro Dresden  
Frankenring 8  
01723 Kesselsdorf  
T 035204 7050  
F 035204 70570  
dresden.anfragen@wilo.de

### G5 Südwest

WILO AG  
Vertriebsbüro Stuttgart  
Hertichstraße 10  
71229 Leonberg  
T 07152 94710  
F 07152 947141  
stuttgart.anfragen@wilo.de

### G7 West

WILO AG  
Vertriebsbüro Düsseldorf  
Westring 19  
40721 Hilden  
T 02103 90920  
F 02103 909215  
duesseldorf.anfragen@wilo.de

### G2 Ost

WILO AG  
Vertriebsbüro Berlin  
Juliusstraße 52-53  
12051 Berlin-Neukölln  
T 030 6289370  
F 030 62893770  
berlin.anfragen@wilo.de

### G4 Südost

WILO AG  
Vertriebsbüro München  
Landshuter Straße 20  
85716 Unterschleißheim  
T 089 4200090  
F 089 42000944  
muenchen.anfragen@wilo.de

### G6 Rhein-Main

WILO AG  
Vertriebsbüro Frankfurt  
An den drei Hasen 31  
61440 Oberursel/Ts.  
T 06171 70460  
F 06171 704665  
frankfurt.anfragen@wilo.de

### Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO AG  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
T 0231 4102-7516  
T 01805 R-U-F-W-I-L-O\*  
7-8-3-9-4-5-6  
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
- Produkt- und Anwendungsfragen
- Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

### Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH  
Heimgartenstraße 1  
95030 Hof  
T 09281 974-550  
F 09281 974-551

Erreichbar Mo-Fr von 7-17 Uhr.

- Wochenende und feiertags 9-14 Uhr elektronische Bereitschaft mit Rückruf-Garantie!

### Werkkundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO AG  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
T 0231 4102-7900  
T 01805 W-I-L-O-K-D\*  
9-4-5-6-5-3  
F 0231 4102-7126

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

### Wilo-International

#### Österreich

Zentrale Wien:  
WILO  
Handelsgesellschaft mbH  
Eitnergasse 13  
1230 Wien  
T +43 5 07507-0  
F +43 5 07507-15

Vertriebsbüro Salzburg:

Gnigler Straße 56  
5020 Salzburg  
T +43 5 07507-13  
F +43 5 07507-15

Vertriebsbüro  
Oberösterreich:  
Trattnachtalstraße 7  
4710 Grieskirchen  
T +43 5 07507-26  
F +43 5 07507-15

#### Schweiz

EMB Pumpen AG  
Gerstenweg 7  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 8368020  
F +41 61 8368021

### Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbaidschan, Belarus, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Italien, Kanada, Kasachstan, Korea, Kroatien, Lettland, Libanon, Litauen, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, Saudi-Arabien, Schweden, Serbien und Montenegro, Slowakei, Slowenien, Spanien, Südafrika, Taiwan, Tschechien, Türkei, Ukraine, Ungarn, Vereinigte Arabische Emirate, Vietnam, USA

Die Adressen finden Sie unter [www.wilo.de](http://www.wilo.de) oder [www.wilo.com](http://www.wilo.com).

\* 14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz der T-Com. Bei Anrufen aus Mobilfunknetzen sind Preisabweichungen möglich.